

我国传统草本列入联合国教科文组织非物质文化遗产

印尼草本联合会研究组组长兼副主席游永辉讲述申遗成功始末



联合国教科文组织 (UNESCO) 于2023年12月6日正式将印尼传统草本 (Jamu) 列入联合国教科文组织非物质文化遗产。2023年12月12日, 印度尼西亚草本和传统医学企业家协会 (GP Jamu) 在雅加达 Grand Indonesia ACARAKI 草本饮料馆举行新闻发布会 (本报已于2023年12月18日 A6版作了上述报道)。印尼总统顾问委员会委员 Putri Kus Wisnu Wardani、印尼草本联合会主席 Dwi Ranny Pertiwi Zaman、印尼草本联合会研究组组长兼副主席游永辉 (Jony Yuwono)、草本文化大师 Jaya Suprana、印尼化妆品协会工业部门主席 Dewita Agus、草本健康文化研究顾问及提名者 Gaura Mancacaritadipura、Jamu pedia创始人、草本健康文化提名研究员成员 Erwin J Skripsiadi 出席上述新闻发布会, 他们都是成功申遗背后的耕耘者, 都为申遗获得成功欣喜自豪。

始于2013年的申遗旅程

根据2022年2月18日印尼

文化保护总署关于印度尼西亚非物质文化遗产提名结果的公告, 健康草本文化成为印度尼西亚提名给联合国教科文组织 (UNESCO) 的非物质文化遗产; 传统草本的非物质文化遗产提名经由 UNESCO 进行了评估和研究。UNESCO 认为, 健康草本文化值得被列入 UNESCO 非物质文化遗产

(Intangible Cultural Heritage)。该决定于2023年12月4日至9日在 Kasane, Botswana 举行的第18届委员会会议上被确定。健康草本提名小组成员 Erwin J Skripsiadi (来自 Jamu pedia) 和 Gaura Mancacaritadipura 参加了该会议, 与印度尼西亚大使馆和驻 UNESCO 的代表, 以及印度尼西亚教育和文化部的代表一同出席。健康草本的非物质文化遗产提名是在会议的最后一天, 在我国民众殷切期盼下, 即于2023年12月6日确定。

为了更加了解申遗过程的点点滴滴, 笔者专访了印尼草本联合会研究组组长兼副主席游永辉 (Jony Yuwono)。

游永辉称, 将健康草本列为 UNESCO 非物质文化

产是一段漫长的旅程。这项努力始于2013年。Ivana Suprana是首位提议将草本列为中爪哇省非物质文化遗产的GP草本中爪哇分会主席。然后, 她在Stefanus Handoyo的协调下成立了一个专门小组, 负责将草本提名为印度尼西亚非物质文化遗产, 然后成为进入 UNESCO 的“门票”, 有待专门小组去努力争取。他们深知获得这个世界的认可并不是奋斗的终点, 而是为了真正采取实际行动来保护健康草本的开端。将健康草本列为 UNESCO 非物质文化遗产正好是在当前全球从 Covid-19 大流行的低谷中振兴的时候。在此次确认之后, 希望人们能够产生意识、热爱和习惯, 将草本纳入日常生活中。草本的独特功效不会在一两天内立即显现, 需要持续使用。游永辉指出, 草本文化是我国非常宝贵的祖传遗产。数百年来, 这种饮料对维护我国人民的健康和健身发挥了重要作用。将印尼传统草本申报世界非物质文化遗产, 体现了一种文明对话的精神, 有利于推进对我国传统草本的尊重和保护。

申遗成功是各方努力的结果

印尼草本联合会主席 Dwi Ranny Pertiwi Zaman 在申遗成功后表示, 健康草本被列为联合国非物质文化遗产离不开各方努力争取的结果, 同时来自印尼共和国总统咨询委员会成员 Putri Kus Wisnu Wardani 女士的支持和指导在提名过程中对我们非常有帮助。研究和填写文件, 如果没有数百名来自印尼各地各社区的健康草本从业者的积极参与是无法成功的。当然还有科学家和文化学家的支持, 例如 Dr. BRA Mooryati Soedibyo 女士、Jaya Suprana 教授、Martha Tilaar 博士以及其他不胜枚举的人物。另外, 还要特别感谢游永辉副主席在经费上的资助。

Dwi Ranny Pertiwi Zaman 继续, 谈到草本, 我们不仅是在谈论一种饮料, 除了各种有益于健康和治疗的饮用草本配方外, 祖先留下的古老文献还记载了将自然原料用于美容护理的方法。我们应该继续保持这种习惯。年轻一代大可以选用祖传的美容护理方法, 无需被外国的护肤品和化妆品所迷惑。

草本健康文化研究顾问及提名者 Gaura Mancacaritadipura 称, 这次申办我国传统草本成为联合国非物质文化遗产成功, 符合关于草本的使用和发展的第54号总统条例的规定。在此次确认之后, 预计健康草本文化将为社会健康、社会和经济等各个方面做出更多更大的贡献。希望将健康草本列为非物质文化遗产能够提升印尼各地的草本商贩的经济水平。

传统草本是印度尼西亚社会保健的一部分

传统草本是印度尼西亚民族的本土知识, 已经传承了世世代代, 并在时代累积经验的基础上进行了研究,



左起: 游永辉、Erwin、Dewita Agus、Putri、Dwi Ratna、Gaura、Yaja Prana 在新闻发布会上合影

被证明对维护印度尼西亚民众的健康和治疗疾病具有益处。传统草本的健康文化是一种全面的健康实践, 涉及到身体、心灵和灵魂, 因此具有预防疾病和促进健康的特性。根据经验, 草本已成为印度尼西亚社会保健的一部分。草本是不可分割地与印度尼西亚文化纽带在一起的历史之旅的产物。祖先通过艰苦而漫长的过程进行了草本实验, 这些实验结果直接应用于广大群众。

印尼传统草本被提名为联合国非物质文化遗产的起源是在 GP Jamu 主席 Dwi Ranny Pertiwi Zaman 女士的领导下, 她指导成立了由游永辉 (Jony Yuwono) 担任主席的专门研究小组, 该小组参与了 UNESCO 提名和评选过程。根据2022年2月18日文化保护总署关于印度尼西亚非物质文化遗产提名结果的公告, 健康草本文化成为印度尼西亚提名给 UNESCO 的非物质文化遗产。2022年3月14日, 提名团队已按照印度尼西亚教育和文化部的要求提交了文件。传统草本的非物质文化遗产提名已经由 UNESCO 进行了评估和研究。UNESCO 认为, 健康草本文化值得被列入 UNESCO (非物质文化遗产) Intangible Cultural Heritage。

UNESCO 不仅仅是确认, 还赞扬了健康草本提名文件, 因为它被认为积极参与了社会的方方面面。将健康草本列为 UNESCO 非物质文化遗产是来自各方的努力。ICH 02 表格的准备始于2019年6月, 由健康草本提名研究组组长兼副主席游永辉领导的研究小组, 积极参与了印尼四个省区的草本社群, 包括中爪哇、日惹特区、东爪哇和雅加达专区。研究涉及各种社群, 从 Nguter 的草本村到 Semarang Mijen 的 Gendong Sumber Husodo 草本社区, 再到雅加达的 Laskar Jamu Gendong。

印尼传统草本迎接新时代的来到

将健康草本列为非物质文化遗产也是符合联合国2030年可持续发展目标的时机。健康草本文化也为第

3项目标, 即全人类的良好健康和福祉。此外, 草本还对第5项目标, 性别平等; 第12项目标, 负责任的消费和生产; 以及第15项目标, 陆地上的生命, 做出了贡献。

在此次确认之后, 希望人们能够产生意识、热爱和习惯, 将草本纳入日常生活中。草本的独特功效不会在一两天内立即显现, 因此, 草本需要持续使用, 就像印度尼西亚总统佐科·维多多所示范的那样。健康草本是印度尼西亚在健康和医疗方面文化丰富性的体现。

现在是传统草本迎接世界及被世界接受的时候了! 希望从今以后印度尼西亚全国人民热爱国家的草本, 运用本国草本研发更多现代化无化学成分的化妆品、食品及健康饮料等。更期待这一艰难奋斗的课程记录影片能在学校展示并教导下一代年轻人如何珍惜国家草本, 继续维护祖宗遗留的宝物建造更健康的未来!

Jamu, 祖传下来的饮料

游永辉在接受专访时称, 我国传统草本Jamu词源自古爪哇语, 即 jampi 或 usodo 的简称。Charm 或 usodo 意味着使用草药或祈祷来治愈疾病。而且在调制草药之前必须先祈祷, 调制者还必须冥想和禁食。这一切都必须做到, 让他感受到有益于健康的正能量。进行这种仪式是因为古代爪哇人相信上帝是真正的治愈者。

草药是非常宝贵的祖传遗产。数百年来, 这种饮料对维护印尼人民的健康和健身发挥了重要作用。我国旅游和创意经济部长衫迪亚卡 (Sandiaga Salahuddin Uno) 于2023年9月份主持一区、东爪哇和雅加达专区。全球竞争力的健康旅游业纳入国家中期发展计划 (RPJMN) 中。印尼传统草本饮料 (Jamu) 是支持健康旅游发展的优先事项, 已列入国家战略计划。

游永辉指出, 申遗过程是充满艰辛和坎坷的, 草本传统要获得印尼文化保护总署关于印度尼西亚非物质文化遗产的审批, 这当中要经过很长的时间和经历不小的

波折! 要获得审批就得排队耐心长时间的等候。但经过申遗团队的不懈努力, 大家精诚团结, 砥砺前行, 终于克服种种困难, 迎来了联合国将印尼健康草本列为非物质文化遗产的欣喜时刻。

游永辉指出, 印尼传统草本Jamu源自于天然植物, 所使用的材料很容易找到, 例如叶、根茎、茎、果实、花和树皮等。千百年来被当地民众广泛使用, 至今仍是民众用于美容养颜、健康保健不可或缺的一部分。Jamu 健康文化是一种既具有预防性又具有促进性的保持健康做法。印尼卫生部在其官方网站上指出, 允许使用经过临床测试的传统药物进行治疗。甚至, 卫生部已经启动了一项饮用 Jamu 运动, 以改善身体健康。

当被问及为何那么重视且热衷于发扬印尼草本文化时, 游永辉微笑着说, 那是由于早期其祖辈、父辈都经营药材铺, 这些都在他成长过程中受到耳濡目染的影响, 因此游永辉自幼就与草本结下了不解之缘。而今游永辉也在其父母创办的“永安药业集团”任总经理, 其集团的产品有不少是印尼草药配制而成, 故对印尼草本有深刻的认识。游永辉强调, 身为印尼华裔, 是印尼民族大家庭里的一份子, 因此有义务将印尼传统草本申报世界非物质文化遗产。游永辉语重心长的话深深打动了笔者!

为了宣传我国草本文化, 游永辉“以身作则”, 在雅加达地区开设了四间草本饮料馆, 分别在 Landmark 大厦、老城区 (Kota Tua)、Aeon 大商场、Grand Indonesia 大商场及一间在中爪哇的日惹市。据了解, 在每一间草本饮料馆的每一位服务员都能给顾客讲解草本的功效, 藉此宣传草本, 同时也宣传草本的疗效。

游永辉指出, 其实民众对我国草本文化有很强的归属感和认同感, 并都希望它能长期延续下去。申遗成功是一个凝聚人心的过程, 我们应借此机会把我国草本文化发扬光大, 在国内普及及推广至海外。

(刘建华报道)



左起: Gaura、印尼使馆官员、Erwin在联合国非物质文化遗产会议上



游永辉在雅加达老城区草本饮料馆留影



设在雅加达老城区 (Kota Tua) 的Acaraki草本饮料馆



设在雅加达老城区 (Kota Tua) Acaraki饮料馆二楼一瞥



设在雅加达Aeon大商场内的Acaraki草本饮料馆



设在雅加达Landmark大厦内的Acaraki草本饮料馆



设在Jogja UGM大学内Acaraki Gama草本饮料馆另一瞥



设在Jogja UGM/Universitas Gajah Mada大学Farmasi大厦内的Acaraki饮料馆一瞥



设在Grand Indonesia大商场内的Acaraki草本饮料馆



设在Grand Indonesia大商场内的Acaraki草本饮料馆另一瞥